

## Save Lives by Earthquake- Proofing Buildings and Securing Furniture

During the Great Hanshin earthquake (Han-Shin Awaji Earthquake disaster), over 80% of casualties were due to crushing or asphyxiation as a result of collapsed buildings, toppling furniture, etc. In order to save lives in the event of a major earthquake, such as a Nankai Trough earthquake, it is important that people take preventative action by earthquake-proofing their homes and securing their furniture in place.

### 为保护生命安全采取耐震化 及固定家具的对策

在1995年(平成7年)发生的兵库县 南部地震(阪神、淡路大震灾)中,牺牲者的八成以上是因建筑物倒塌、家具跌落等造成的压死、窒息死而罹难的。为了防备南海舟状 海盆地震等,保护生命安全,人人都考虑住宅的耐震化、固定家具之 类的准备,并采取对策是很重要的。

### 為保護生命安全採取耐震化 及固定家具的對策

在1995年(平成7年)發生的兵庫縣 南部地震(阪神、淡路大震災)中,八成以上的罹難者是因建築物倒塌或傢俱翻落而受壓、窒息而 死。為了防備可能發生的南海舟狀 海盆地震並保護生命安全,所有 人都要考慮住宅的耐震度、事前做好 固定傢俱的準備工作,並且明瞭採 取適當對策至關重要。

### 내진화와 가구 고정으로 생명을 지킨다

1995년에 일어난 효고현 남부 지진(한 신 · 아와지 대지진)에서는 희생자의 80% 이상이 건물 붕괴, 가구 무너짐 등에 의한 압사나 질식사 사망했다. 난카이 트로프 지진 등의 대규모 지진에 대비해 생명을 지키기 위해 개개인이 주택의 내진화, 가구 고정 등과 같은 대비를 생각하고, 대책을 실행하는 것이 중요하다.

### Cứu mạng người bằng động đất- Chống lại các tòa nhà và bảo vệ đồ đạc

Trong trận động đất Great Hanshin (thảm họa động đất Han-Shin Awaji), hơn 80% thương vong là do nghiền nát hoặc ngạt thở do các tòa nhà bị sập, lật đổ đồ đạc, v.v. Để cứu sống trong trường hợp xảy ra động đất lớn, chẳng hạn như động đất Nankai Trough, điều quan trọng là mọi người phải có hành động phòng ngừa bằng cách chống động đất cho ngôi nhà của họ và đảm bảo đồ đạc của họ tại chỗ.

### Iligtas ang buhay sa pagpapatibay sa gusali laban sa lindol at pagsiguro sa pagkakalagay ng mga kasangkapan.

Noong naganap ang Hyogo-ken Nanbu Earthquake (Great Hanshin Earthquake) sa taong 1995, higit sa 80% ng mga biktima ang namatay dahil sa pag-inis (suffocation) o nadaganan ng mga bagay sanhi ng pagguho ng mga gusali, pagkabuwal ng mga kasangkapan at iba pa. Para maprotektahan ang buhay, sa paghahanda para sa pagdating ng malaking lindol tulad ng Nankai Trough Earthquake at iba pa, mahalagang pag-ispan ng bawat isa ang mga bagay na dapat gawin tulad ng pagpapatibay sa sariling tahanan laban sa lindol at pagpapatibay sa pagkakalagay ng mga kasangkapan.

### Salvando Vidas com Construções Resistentes a Terremotos e Fixação de Móveis

No Terremoto de Hanshin-Awaji, ocorrido na região sul da província de Hyogo, em 1995, mais de 80% das vítimas morreram devido à destruição de edifícios, ou asfixia por queda de móveis, entre outros fatores. Para proteger a vida, em preparação a um terremoto de grande escala, como o Terremoto da Fossa de Nankai, é importante que cada pessoa pense e implemente medidas para tornar suas casas resistentes e fixar os móveis.